

Не божиим громом горе ударило

Es rollte kein Donner

Deutsch von D. Ussow

Слова А.К.Толстого
Text von A.K.Tolstoi

М. МУССОРГСКИЙ
M. MUSSORGSKY
Редакция ПАВЛА ЛАММ
Herausgegeben von PAUL LAMM

1) Grave. Patetico poco allargando *f*

Grave. Patetico poco allargando *f*

f sf sf cresc. sf sf sf

a tempo poco allargando

p sf sf cresc. sf sf sf

Meno mosso

pp

Meno mosso

He
Es

бо-жи-им гро-мом го-ре у-да-ри-ло, не тя-же-лой ска-лой на-ва-ли-ло-ся,
roll-te kein Don-ner, zu-ckte kein Blit-zes-strahl, und es fiel von dem Ber-ge kein Fel-sen-block,

со-би-ралось о-но ма-лы-ми туч-ка-ми, за-тя-ну-ли туч-ки не-бо-яс-но-е,
wie ein Ne-bel um-zog's düs-ter das Himmelszelt, und es kam das Weh, wie trü-be Re-gen-zeit,

1) Знаки в ключах проставлены редактором.
Die Zeichen in den Schlüsseln vom Herausgeber bezeichnet.

по се я ло го ре мелким дож дич ком, мелким дож дич ком,
wie herbst.l. cher Re - gen hängt es trä - nen - schwer, im - mer trau - ri - aer

о сен ни им. А и се ет о но дав ным дав но,
und trau - ri - ger. Und so reg - net es schon seit lan - ger Zeit,

и се чет о но без у мол ку, без у мол ку, без у ста ли,
und es pla - get mich und na - get mich, - nie hört es auf, nie ras - tel es,

без кон ца се чет, без от ды ха. ¹⁾ У же пол но, го ре,
und kein En - de ist da ab - zu sehn. Willst du Ei - chen nie - der

pp
mf *sf* *sf* *cresc. sf* *sf* *sf*
f *dim.* *f* *p*

poco a poco accelerando *cresc.*
poco a poco accelerando
poco ritard. **Tempo I**
poco ritard. **Tempo I**

1) У Тохстого далее следует, пронущенный Мусоргским, текст: „Приняло насковоз добра молодца,
 Приняло дрожью холодною,
 Лихорадкою, лихоманною,
 Сном - дремотою, зевотю.

cresc. e accelerando [a tempo] *cresc. e accelerando*

дуб — ло — мать по пру-ти-кам, ши — па — ти — по ли-сти-кам!
reis - sen, Zweig für Zwei-ge - lein, *mein Leid, — hab' Er - bar - men doch!*

accelerando [a tempo] *accelerando*

cresc. *f* — *p* *cresc.*

poco agitato *accelerando*

А и бы-ва-ло же дру-гим сча-стью-це: на-ле-та-ло го-ре
Du tö - test And - re wohl nicht so — pei - ni - gend: *kommst he - ran - ge - flo - gen,*

poco agitato *accelerando*

mf

cresc. *allargando e con forza* *precipitando*

вих-рем-бу-ре-ю, Во-ро-на-ло го-ре ду-бы с кор-нем вон.
wie - ein Stur - mes - wind, und mä - ch - ti - ge al - te Ei - chen stür - zest du!

allargando e con forza *precipitando*

cresc. *sf* *f* *sf* *ff*

4-5 марта 1877 г. Петроград. М. Мусоргский
 4-5 März 1877. Petrograd M. Mussorgsky.